

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:37

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Także na mnie rozgniewał się JAHWE z powodu was, mówiąc: Ty również tam nie wejdiesz!*)                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Z waszego powodu JAHWE rozgniewał się także na mnie. Ty również tam nie wejdiesz! — rozstrzygnął. —                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Także na mnie rozgniewał się JAHWE z waszego powodu, mówiąc: Ty również tam nie wejdiesz.                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Także i na mię rozgniewał się Pan dla was, mówiąc: I ty tam nie wnidziesz.                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A nie ma iść w podziwienie rozgniewanie na lud, gdyż i na mię rozgniewany JAHWE dla was rzekł: Ani ty nie wnidziesz tam, |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przez was i na mnie rozgniewał się Pan, mówiąc: I ty tam nie wejdiesz.                                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Także na mnie rozgniewał się Pan z powodu was, mówiąc: Ty również tam nie wejdiesz!                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Również na mnie rozgniewał się JAHWE z waszego powodu, mówiąc: Także ty tam nie wejdiesz.                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Z waszego powodu JAHWE rozgniewał się także na mnie i rzekł: «Ty również tam nie wejdiesz.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ale i na mnie rozgniewał się Jahwe z powodu was, mówiąc: - Także i ty nie wejdiesz tam.                                  |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Także na mnie Bóg zapłonął gniewem z waszego powodu, mówiąc: Ty również nie wejdiesz tam.                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І через вас розгнівався на мене Господь, кажучи: Ані ти туди не ввійдеш.                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także na mnie, z waszej przyczyny rozgniewał się WIEKUISTY, mówiąc: I ty tam nie wejdiesz.                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | (Nawet na mnie JAHWE się rozsierzcił z waszego powodu, mówiąc: 'Ty też tam nie wejdiesz.                                 |

\*) <x>40 20:2-13</x>; <x>50 3:26</x>; <x>50 4:21</x>; <x>50 32:51</x>